



# JOURNAL

## de la trente-neuvième session de la Conférence de la FAO

FAO, Rome, 6 – 13 juin 2015

Suivez-nous sur Twitter #UNFAO39 

### AVIS AUX PARTICIPANTS

#### Inscription et accès au Siège de la FAO

L'accès au Siège de la FAO est réservé aux délégués accrédités pour participer à la Conférence munis d'une carte d'accès à la Conférence en cours de validité.

On trouvera sur le Portail des Membres de la FAO un lien vers le système d'inscription en ligne. Les participants préinscrits sont priés de retirer leur carte d'accès au Centre d'inscriptions externe (situé à l'entrée du Viale Aventino, près de la station de métro) du samedi 6 juin au lundi 8 juin 2015. Une fois en possession de leur carte d'accès, les délégués seront invités à se soumettre au détecteur de métaux, avant de pénétrer dans l'Atrium par l'entrée latérale. Aucun autre point d'entrée ou de sortie ne sera autorisé.

Les chefs de délégations (ministres compris) munis d'une carte d'accès à la Conférence qui entrent en voiture sont priés d'emprunter la rampe d'accès n°1 et l'entrée principale du Bâtiment A, et ce avant 9 h 10. En cas d'arrivée tardive, l'accès ne sera possible que par la rampe n°2, côté Caracalla. Les véhicules des chefs de délégations sont autorisés à stationner sur le parking de la FAO. Néanmoins, l'espace étant limité, le stationnement se fera selon l'ordre d'arrivée dans la limite des places disponibles.

Le lundi 8 juin 2015, les véhicules peuvent pénétrer dans l'enceinte de la FAO par la rampe n°1 et, à partir du mardi 9 juin 2015, les délégués peuvent emprunter l'entrée principale du Bâtiment A.

#### Documents de la Conférence

Durant la session de la Conférence, des exemplaires sur support papier, en nombre très limité, seront mis à la disposition des participants au Comptoir des documents du Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1<sup>er</sup> étage).

Les documents de la Conférence peuvent être téléchargés à l'adresse suivante: <http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2015/documents/fr/>

#### Déclarations

Le temps de parole étant limité, les orateurs disposeront de **cinq minutes** pour leurs interventions. Lorsqu'un représentant ou un observateur aura épuisé son temps de parole, le Président le rappellera à l'ordre.

*Le code QR peut être utilisé pour télécharger le présent document. Cette initiative de la FAO vise à instaurer des méthodes de travail et des modes de communication plus respectueux de l'environnement. Les autres documents de la FAO peuvent être consultés à l'adresse [www.fao.org](http://www.fao.org)*



mn956f

<b>Liste provisoire des participants</b>	<p>Un nombre limité d'exemplaires de la liste <u>provisoire</u> des participants sera disponible à partir du lundi 8 juin 2015, le matin, au Comptoir des documents du Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1<sup>er</sup> étage), aux fins de la vérification de l'exactitude des données qui y figurent.</p> <p>Les participants sont invités à communiquer au Comptoir des documents les éventuels ajouts ou corrections à apporter dans la liste définitive qui sera mise en ligne sur la page web de la Conférence.</p> <p>Les délégués qui ne se sont pas encore inscrits sont invités à le faire au Centre des inscriptions de la Turquie (bâtiment A, rez-de-chaussée) ou au deuxième centre d'inscriptions installé dans l'Atrium (côté <i>Aventino</i>). <b>Seuls les participants dûment inscrits figureront sur la liste.</b></p>
<b>Déclarations écrites des chefs de délégations pour la plénière</b>	<p>Afin de veiller à l'interprétation exacte des discours, à la publication rapide des comptes rendus <i>in extenso</i> et à l'alimentation du site Internet de la Conférence, il est demandé aux délégations de bien vouloir communiquer la version électronique de leur déclaration (de préférence au format Word) à: <a href="mailto:Conference-Statements@fao.org">Conference-Statements@fao.org</a> <b>au moins une heure avant leur prise de parole</b>. Le nom du pays et celui de l'orateur doivent être indiqués en haut de la première page dans l'une des langues suivantes: anglais, espagnol ou français.</p> <p>Les comptes rendus <i>in extenso</i> devant être rédigés dans des délais très courts, il est préférable que les textes soient communiqués par courrier électronique. En cas d'impossibilité, il est demandé d'envoyer les déclarations écrites par télécopie au numéro (+39) 06-8928 0554 ou d'en déposer neuf exemplaires dans les meilleurs délais au bureau A-274.</p> <p>Les travaux se dérouleront en anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe. Si un orateur souhaite faire une déclaration dans une autre langue, sa délégation doit fournir au Secrétariat un texte écrit dans l'une des six langues précitées. La délégation concernée devra également mettre à la disposition du Groupe de l'interprétation [bureau A-274, tél. (+39) 06-570 54503] une personne qui connaisse à la fois la langue dans laquelle la déclaration est prononcée et la langue dans laquelle elle a été traduite, afin d'assurer la synchronisation entre l'orateur et l'interprète.</p> <p>Les membres qui souhaitent mettre des exemplaires de leur déclaration à la disposition des participants de la Conférence devront en déposer le nombre souhaité d'exemplaires au Comptoir des documents situé au Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1<sup>er</sup> étage, entrée des salles Rouge et Verte).</p>
<b>Système de vote électronique</b>	<p>La Salle Plénière de la FAO est équipée d'un système de vote électronique, a) pour établir le nombre de délégations présentes dans la Salle (afin de vérifier si le quorum est atteint); b) pour procéder au vote sans enregistrer les noms des votants (ce qui équivaut à un vote à main levée) et c) pour procéder à un vote par appel nominal et fournir par la suite une liste des délégations ayant voté «pour» ou «contre» ou s'étant abstenues.</p> <p>Le résultat de chaque scrutin est affiché sur deux grands panneaux électroniques disposés dans la Salle Plénière. Un document écrit officiel indiquant le résultat du scrutin est remis au Président et au fonctionnaire électoral pour qu'ils le certifient et l'incluent dans le compte rendu <i>in extenso</i>.</p> <p>Ce système ne peut pas être utilisé pour les votes à bulletin secret, notamment pour les élections. En conséquence, les scrutins secrets s'effectuent selon les dispositions juridiques pertinentes, avec scrutateurs, bulletins de vote, isolements, urnes électORALES et salle de comptage.</p> <p>En 2014, le système de vote électronique a été doté de nouveaux grands écrans plasma affichant le nom des États Membres et leur vote, de part et d'autre de la Salle Plénière.</p>

<b>Élection des membres du Conseil</b>	<p>Les formulaires de <b>présentation de candidatures</b> sont annexés au document <b>C 2015/11</b>, à l'intention des États Membres qui souhaitent être élus au Conseil. Tous les formulaires doivent être remplis et signés par le délégué du pays candidat à l'élection au Conseil et par deux délégations qui proposent sa candidature, et qui n'appartiennent pas nécessairement à la même région que le pays candidat.</p> <p>Les formulaires doivent être remis au Bureau du Secrétaire général de la Conférence (A-139), au plus tard le <b>8 juin 2015 à 12 heures</b>.</p> <p>Conformément à l'article XXII, paragraphe 10, alinéa g), du Règlement général de l'Organisation, «<i>les candidats qui sont battus lors de l'élection destinée à pourvoir le ou les sièges devenant vacants au cours de la première année civile figurent parmi les candidats au siège ou aux sièges devenant vacants à la fin de la deuxième année civile, à moins qu'ils ne se désistent</i>».</p>
<b>Salles à l'usage des réunions bilatérales</b>	<p>Un nombre limité de salles sera mis à la disposition des délégations, par tranches horaires, pour des réunions bilatérales(veuillez vous renseigner au bureau A-276, poste 53770, courriel: <a href="mailto:Meeting-Services@fao.org">Meeting-Services@fao.org</a>).</p>
<b>Service médical</b>	<p>En cas d'urgence médicale, les participants peuvent <b>composer le 30</b> à partir des téléphones internes ou le 06-570 53400 de l'extérieur de la FAO. Pour tout autre service médical, les participants peuvent appeler le poste 53577 à partir des téléphones internes (ou le numéro 06-570 53577 de l'extérieur de la FAO). Ils peuvent aussi se rendre directement au Service médical (bâtiment B, 1<sup>er</sup> étage) pendant les heures de travail de la Conférence.</p> <p>En dehors des heures de travail, les participants ayant besoin d'une assistance médicale d'urgence sont invités à appeler le 118 ou le service de médecine d'urgence <i>Guardia Medica</i> au 06 570600.</p>
<b>Conférence respectueuse de l'environnement</b>	<p>Les participants sont invités à prendre connaissance des mesures suivantes destinées à préserver l'environnement:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les documents ont été imprimés en nombre limité sur du papier écologique. Les participants sont invités à consulter les documents en ligne et à ne demander d'exemplaires supplémentaires qu'en cas d'absolue nécessité.</li> <li>• L'Organisation s'attache à développer l'utilisation de codes QR, qui permettent de télécharger des publications et d'autres types de documents sur les appareils mobiles de communication.</li> <li>• Afin de réduire la consommation de bouteilles en plastique, de l'eau potable est mise à la disposition des participants dans les salles de réunion. Des fontaines à eau sont installées en divers points des bâtiments.</li> </ul>
<b>Réservations de vol</b>	<p>L'agence Carlson Wagonlit Travel (CWT), située au rez-de-chaussée du bâtiment D (bureau D074), propose des services de réservation de vol, de transferts et de visites organisées.</p> <p>L'agence est ouverte du lundi au vendredi, de 9 à 17 heures. Pendant la Conférence, elle sera également ouverte les samedis 6 et 13 juin, de 9 à 17 heures.</p> <p>Pour toute réservation aérienne ou autre modalité de voyage, l'agence CWT est joignable par courriel: <a href="mailto:faoprivate@cwbook.it">faoprivate@cwbook.it</a>; tel: (+39) 06 570 55582, fax: (+39) 06 570 53619.</p> <p>L'agence de voyage peut échanger ou modifier les billets et les réservations aériennes émis par son entremise. Les billets et réservations établis par l'intermédiaire d'autres agences devront être échangés ou modifiés par ces agences ou directement par la compagnie aérienne ou le prestataire de service concerné. Cependant, pendant les heures de bureau normales, l'agence CWT aidera les voyageurs qui souhaiteraient modifier un billet émis par une autre agence à se mettre en rapport avec la compagnie aérienne. Le Secrétariat n'est pas en mesure d'organiser de voyages ni de déplacements pour le compte des participants à la Conférence.</p>

<b>Services de restauration</b>	<p>Les espaces de restauration au Siège de la FAO sont les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bâtiment A, rez-de-chaussée – <b>Polish Bar</b>: ouvert de 7 h 30 <i>jusqu'à la fin de la dernière séance de la journée</i>.</li> <li>• Bâtiment B, 8<sup>e</sup> étage – <b>Cafétéria</b> (grande terrasse): ouverte de 12 heures à 14 h 30.</li> <li>• Bâtiment B, 8<sup>e</sup> étage – <b>Bar B</b>: ouvert de 8 h 30 à 15 heures.</li> <li>• Bâtiment C, 8<sup>e</sup> étage – <b>Restaurant de la FAO</b> – Menu à prix fixe: ouvert de 12 heures à 14 h 30 – <b>il est obligatoire de réserver 24 heures à l'avance en appelant le 56823 depuis un poste interne ou le 0657056823 de l'extérieur de la FAO</b>.</li> <li>• Bâtiment C, 8<sup>e</sup> étage – <b>Buffet de la FAO</b> – Buffet à prix fixe: ouvert de 12 heures à 14 h 30 (poste 56823 ou 0657056823 de l'extérieur de la FAO).</li> <li>• Bâtiment C, 8<sup>e</sup> étage – <b>Blue Bar</b>: ouvert de 8 h 30 à 17 heures (fermé du 6 au 8 juin).</li> <li>• Bâtiment D, rez-de-chaussée – <b>Bar D</b>: ouvert de 7 h 30 à 17 h 30.</li> </ul> <p>Le dimanche 7 juin, le Polish Bar sera ouvert de 12 à 17 heures; le Buffet de la FAO et le Bar B seront également ouverts, de 12 heures à 14 h 30.</p> <p>Seuls les paiements en euros sont acceptés. Les cartes bancaires de retrait (réseau <i>Bancomat</i>) et les cartes de crédit sont acceptées à la cafétéria, au restaurant, au Buffet, au Polish Bar et au Blue Bar.</p> <p><b>Des distributeurs automatiques de boissons et d'encas payants et des fontaines à eau</b> sont à la disposition des participants en divers points à l'intérieur des bâtiments.</p>
<b>Opérations bancaires et change</b>	<p>La <i>Banca Intesa San Paolo</i>, au rez-de-chaussée du bâtiment B, est ouverte de 8 h 35 à 16 h 35, du lundi au vendredi. La <i>Banca Popolare di Sondrio</i>, au rez-de-chaussée du bâtiment D (D-016), est ouverte de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.</p> <p>Des distributeurs automatiques de billets sont situés à l'entrée des deux banques et à celle du bureau de poste, qui se trouve à gauche de la <i>Banca Intesa San Paolo</i>.</p>
<b>Salon slovaque des délégués</b>	<p>Le Salon slovaque des délégués est strictement réservé à l'usage des représentants permanents participant aux réunions de la FAO. Trois écrans y ont été installés pour permettre aux délégués de suivre en direct les débats qui se déroulent dans les salles Verte et Rouge et dans la Salle Plénière. Dix postes de travail et une imprimante multifonctions sont en outre à la disposition des délégués et un membre du personnel de la FAO est présent pour assister ces derniers.</p>
<b>Service WiFi et Internet</b>	<p>Un accès internet sans fil (WiFi) est disponible dans toutes les salles de réunion, dans l'Atrium et dans les espaces de restauration. Pour accéder au réseau sans fil, s'identifier avec le nom d'utilisateur «<i>guest_internet</i>» et le mot de passe «<i>wifi2internet</i>».</p>
<b>Salle de prière</b>	<p>Une salle de prière est à la disposition des participants (A-250 Ter).</p>
<b>Vestiaire</b>	<p>Le vestiaire est situé à l'entrée principale (bâtiment A), à droite avant les escaliers.</p>
<b>Casiers au Comptoir des documents</b>	<p>Il est demandé aux délégués de s'abstenir de distribuer des documents dans les salles de réunion pendant la Conférence. Il est possible de laisser des documents destinés à d'autres délégations au Centre coréen des services de conférence, situé à l'entrée des salles Rouge et Verte. Les délégués sont priés de relever régulièrement le contenu de leur casier.</p>
<b>Parc arboré de la FAO</b>	<p>Le parc situé devant le bâtiment A a été aménagé au début des années 1950 et de nouveaux arbres et autres végétaux ont été plantés au fil des années. Le parc rénové a été inauguré à l'occasion de la dix-neuvième session du Comité des forêts, en 2009. Cette zone de plein air à usage collectif est à la disposition des délégués de la Conférence et du personnel de la FAO.</p>

Bureau de la Conférence

Président de la Conférence	A-382	57043
Président de la Commission I	A-366	57148
Président de la Commission II	A-369	57133 / 57134
Président de la Commission de vérification des pouvoirs	A-138	57029 / 57030
Président indépendant du Conseil	A-381	57041

\*\*\*\*\*

Secrétariat de la trente-neuvième session de la Conférence

Directeur général	M. José Graziano Da Silva	B-401	53433 / 53434
Directrice générale adjointe (Connaissances)	Mme Maria Helena Semedo	B-337	52060
Directeur général adjoint (Opérations)	M. Daniel Gustafson	B-422	56320
Directrice de Cabinet	Mme Fernanda Guerrieri	B-409	54000
Secrétaire général de la Conférence	M. Louis Gagnon	A-140	53098
Secrétaire générale adjointe de la Conférence	Mme Lauren Flejzor	D-444	53081

### Manifestation spéciale

«Fin du cycle des OMD: saluer les résultats obtenus dans la lutte contre la faim»

Cette manifestation spéciale aura lieu **dimanche 7 juin 2015 de 15 heures à 18 h 30 en Salle plénière**. Elle rendra hommage aux résultats obtenus par les pays en matière de lutte contre la faim, ainsi qu'aux progrès exceptionnels réalisés au regard de l'objectif de concrétisation de la sécurité alimentaire pour tous.

### Manifestations en marge de la Conférence

Les manifestations suivantes auront lieu pendant la Conférence. (tableau susceptible de modifications). On trouvera une version à jour du tableau en cliquant sur le lien <http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2015/side-events/fr/>

DATE	HEURE	MANIFESTATION	SALLE
<b>Samedi</b> 6 juin 2015	11 h 30 - 13 heures	<b>Groupe de haut niveau sur la FAO et les petits États insulaires en développement (PEID)</b>	Salle Verte
<b>Lundi</b> 8 juin 2015	12 h 30 - 13 h 30	<b>Faim Zéro</b>	Salle Verte
	13 h 30 - 14 h 30	<b>Échanges agroalimentaires et intégration régionale en Europe et en Asie centrale</b>	Salle de l'Iran
<b>Mardi</b> 9 juin 2015	12 h 30 - 13 h 30	<b>Renforcer la résilience dans les zones arides d'Afrique</b>	Centre Cheikh Zayed
	13 h 30 - 14 h 30	<b>Les pénuries d'eau au Proche-Orient et en Afrique du Nord</b>	Centre Cheikh Zayed
<b>Mercredi</b> 10 juin 2015	12 h 30 - 13 h 30	<b>Manifestation organisée conjointement par le Japon, la FAO et le Groupe régional Afrique des représentants permanents auprès de la FAO</b> Direction du développement des filières alimentaires en Afrique - le développement agricole dans le cadre de la Conférence internationale sur le développement de l'Afrique (TICAD)	Centre Cheikh Zayed
	13 h 30 - 14 h 30	<b>Agriculture familiale et mise en valeur du territoire rural en Amérique latine et dans les Caraïbes</b>	Centre Cheikh Zayed
	17 heures - 18 heures	<b>Manifestation sur le thème des sols - Exposé des Ambassadeurs de bonne volonté sur l'Année internationale des sols</b>	Centre Cheikh Zayed
<b>Judi</b> 11 juin 2015	13 heures - 14 heures	<b>Initiative régionale sur le riz en Asie et dans le Pacifique</b>	Centre Cheikh Zayed
<b>Vendredi</b> 12 juin 2015	13 heures - 14 heures	<b>Alliance mondiale pour une agriculture intelligente face aux changements climatiques: la voie à suivre</b>	Centre Cheikh Zayed